

Universität zu Köln
Romanisches Seminar
HS Literaturwissenschaft SS 08:
Los "valores" en la literatura contemporánea en España e Hispanoamérica
Bei: C. Wentzlaff-Eggebert

Sincretismo cultural en "El reino de este mundo" y "Los pasos perdidos" de Alejo Carpentier

Miriam Loschky
Gutenbergstr. 73
50823 Köln
Matrikelnummer: 4005015

Índice

1. Introducción	2
2. Alejo Carpentier	3
3. La novela “El reino de este mundo”	4
3.1. Análisis de la novela	6
4. La novela “Los pasos perdidos”	9
4.1. Análisis de la novela	10
5. “De lo real maravilloso” de Carpentier	12
6. Conclusión	16

1. Introducción

A partir del Descubrimiento de América el mundo de occidente redireccionó su mirada hacia dicho continente con particular fascinación, especialmente hacia América Latina.

Del “encuentro de tres culturas”, resultado del Descubrimiento, surgió una inmensa diversidad étnica, religiosa, social y cultural.

En el proceso de transculturación, entendiendo el mismo como un proceso gradual en el cual una cultura adopta rasgos de otra, se forma más que una simple “mezcla” entre indígenas, africanos y europeos. Ese proceso se ha convertido en una fuente esencial para entender la formación de la identidad latinoamericana contemporánea.

En los tiempos de la “Colonización” todavía se intentaba impedir y se rechazaba este proceso. Hoy en día es realcado como característica central de lo “Latinoamericano”. Como resultado del mismo surgieron una serie de expresiones específicamente “latinoamericanas”, reflejadas tanto en la literatura española como en la latinoamericana, convirtiendo tal fenómeno en uno de los temas centrales de creación literaria.

Uno de los escritores que más se ocupó de este tema fue el cubano Alejo Carpentier, uno de los autores más conocidos en América Latina y con una gran influencia en la literatura hispanoamericana del siglo XX. Su preocupación fundamental y el tema permanente de sus obras siempre fue la identidad americana.

Al resaltar el sincretismo cultural en el contexto latinoamericano, Carpentier inició una nueva literatura ficticia y fantástica, pero basada en la realidad americana, en su historia y sus mitos.

En el presente trabajo se pretende analizar los rasgos culturales específicos que Carpentier resalta en sus obras con el fin de “re-crear” o construir una identidad latinoamericana “auténtica”, ya no representada desde la visión euro-céntrica, sino desde una perspectiva netamente latinoamericana.

En el marco de este análisis se estudiarán las obras “El reino de este

mundo” (1949), su prólogo - el ensayo “De lo real maravilloso” - y “Los pasos perdidos” (1953).

Para un mejor entendimiento del autor, primero se ofrecerá una breve biografía, seguida de una pequeña introducción al contenido de las novelas y una observación de los fragmentos más representativos para el análisis.

Al final se desarrollará una vista general sobre los aspectos culturales mostrados por Carpentier en sus obras, siempre considerando la importancia que le da el autor a la creación de una identidad americana única.

2. Alejo Carpentier

Alejo Carpentier nace en Cuba en 1904, donde comienza su carrera desde muy joven trabajando como periodista y escritor perteneciente al “Grupo Minorista”, grupo literario de tendencia vanguardista, cuyo interés principal es crear una nueva literatura latinoamericana redescubriendo sus valores autóctonos, entre ellos el afrocubanísimo en Cuba.¹

Siendo izquierdista, Carpentier es encarcelado en 1927 bajo la dictadura de Machado durante siete meses. Una vez en libertad, decide exiliarse en París, que era en ese entonces capital de la cultura y la literatura europea y hogar de muchos intelectuales latinoamericanos. Culturalmente París estaba dominada por el surrealismo, al que Carpentier rápidamente se uniría. Aunque la influencia de las principales tendencias de aquella época se manifiestan en su obra, Carpentier nunca se definió a sí mismo como un surrealista.

Por muchos años, Carpentier orienta su atención hacia la realidad latinoamericana, la cual se convierte en objetivo de estudio y reflexión y que pretende descubrir a modo de introspección para luego poder expresarla en su literatura.

Su primera novela “Ecué-Yamba-O” (1933) y otras obras realizadas en París tienen en común la temática negra y su situación en el contexto antillano.²

¹Volek, Emil: “Alejo Carpentier y la narrativa latinoamericana actual (Dimensiones de un “Realismo Mágico””, en: *Cuadernos Hispanoamericanos*, 269, 1975, p. 323.

² Otero, Lisandro: „Identidad y Surrealidad en las primeras novelas de Carpentier“, en: *Yurkievich*:

Después de su regreso a Cuba en 1943, Carpentier viaja a Haití, donde es profundamente impresionado por la historia de ésta isla, por su sincretismo cultural y religioso, y por el descubrimiento de un mundo mágico, afro-latinoamericano, manifestado en la mitología y la práctica del vudú. Es allí donde conoce lo que más tarde será el contenido de “El reino de este mundo” y allí también encuentra por primera vez *lo real maravilloso americano*.

En 1945 se embarca en otro viaje, ésta vez a Venezuela, el cual será la fuente de inspiración para la novela: “Los pasos perdidos”. Esta novela semi-autobiográfica basada en las experiencias del autor en su jornada de viaje por el interior del país, en la cual visita al Orinoco y conoce lejanas tribus indígenas. Carpentier se muestra asombrado ante una “realidad telúrica, una realidad humana, una realidad geográfica”³ de cuya existencia él no sospechaba. Una realidad que parece permanecer todavía a tiempos ajenos: “En Venezuela veía yo la historia a cada ángulo de calle”.⁴

Después de la revolución cubana, Carpentier trabaja como director para la imprenta nacional y desempeña diversos cargos para el gobierno revolucionario. A pesar de tomar parte en la vida política no renuncia a su faceta de escritor y publica varias obras literarias. Recibe, entre otros, el Premio Cervantes en 1977. En 1980 Carpentier fallece a la edad de 75 años en París.

3. La novela “El reino de este mundo”

“El reino de este mundo”, publicada en 1949, es una obra ficticia basada en personajes reales y fundada en hechos históricos reales. La historia, que se desarrolla en Haití entre 1751 y 1830, se presenta dividida en varias partes.⁵

Identidad cultural de Iberoamérica en su literatura, Madrid: Editorial Alhambra, 1986, p. 221.

³Carpentier, Alejo: “De lo real maravilloso americano”, en: *Tientos y Diferencias*, Buenos Aires: Calicanto Editorial, 1976, p. 102.

⁴Carpentier: *Tientos y Diferencias*, p. 103.

⁵Haití fue colonia ocupada por Francia cuyo dominio era un férreo y cruel sistema esclavista. A mediados del siglo XVIII los esclavos comenzaron a luchar contra la represión francesa y para la abolición del sistema esclavista hasta conseguir su independencia en 1804.

Esta novela se encuentra escrita desde el punto de vista de un narrador omnisciente. El autor se sirve del personaje “Ti Noel”, un esclavo negro, y sus experiencias para presentarnos la historia.

Todo comienza en la hacienda del francés Lenormand de Mezy, colono que existió de verdad. En dicha hacienda trabajaba Mackandal, un esclavo de Guinea, quien después de su cimarronada⁶ inició una campaña de envenenamiento del ganado y de los colonos con fin, de liberar los esclavos.⁷

Basándose en tradiciones africanas como la práctica del vudú y la creencia en los poderes sobrenaturales, la novela propone la posibilidad de la transformación de seres humanos en animales, proceso llamado licantropía. Esto acontece cuando Mackandal es capturado y durante su ejecución en 1758: “El cuerpo del negro se espigó en el aire, volando por encima de las cabezas, antes de hundirse en las ondas negras del asa de esclavos”⁸. Este mito le convirtió después en leyenda y símbolo de la lucha por la libertad.

Después de otro levantamiento fracasado bajo el jamaiquino Bouckman 1791, casi todos los esclavos son ejecutados y Ti Noel, salvado por su amo, tiene que acompañarle en la huída de los plantadores franceses a Santiago de Cuba.

En la parte siguiente aparece Paulina Bonaparte, cuñada de Napoleón. Ella y su esposo Leclerc fueron enviados en 1802, como representantes reales, en un intento de recuperar la colonia y de minimizar el peligro de otro levantamiento por parte de los esclavos.

Cuando Ti Noel, finalmente libre, regresa a Haití , se encuentra con el gobierno de Henri Christophe. Henri Christophe gobernó la isla entre 1807-1820 como primer presidente negro de América. Ti Noel se vio forzado de Nuevo a trabajar en la construcción de la ciudadela “La Ferrière”.

Después del derrumbamiento del gobierno Christophe y el suicidio del rey, el viejo Ti Noel asiste a la llegada de los agrimensores, quienes realizaron un código rural

⁶ El término fue usado en América colonial para describir a los esclavos que escapaban de su cautiverio.

⁷ Collard, Patrick: *Cómo leer a Alejo Carpentier*, Madrid: Ediciones Jucar, 1991, p. 99.

⁸ Carpentier, *El reino este mundo*, p. 51.

en 1826, por medio del cual fue forzado al trabajo, todavía sin conseguir vivir en paz.

3.1. Análisis de la novela

El tema principal del “El reino de este mundo” es la representación de la sociedad colonial a lo largo de la historia de Haití. En la novela son presentados diferentes personajes reales y ficticios, cada uno con un papel distinto dentro de la sociedad. A continuación serán analizados personajes y momentos considerados como los más importantes: El esclavo llevado de África, la europea en la colonia, el negro queriendo ser europeo y el negro llevado a Europa.

El personaje principal, el esclavo Ti Noel, es representante del sufrimiento de la población negra, subyugada por la esclavitud y en búsqueda permanente de su libertad. A los esclavos africanos, llevados por europeos desde sus países maternos como mano de obra para las grandes plantaciones en las colonias de América, el blanco les impuso sus valores y actitudes, de modo que el negro llegó a verse a sí mismo a través de la óptica blanca.⁹

Al escribir una novela mediante la óptica de un esclavo africano, parece que Carpentier trata de restaurar esta desculturización de los esclavos, separados de sus nexos con el pasado por los colonizadores.

El mendigo Mackandal representa un puente con el pasado cultural, una conexión con las civilizaciones perdidas e implica una restauración de la dignidad ahogada en el esclavismo.¹⁰ Al subrayar sus características culturales, Carpentier hace de este personaje un hombre consciente de sus raíces. Transmitiendo y preservando la memoria cultural mediante el ejercicio de sus tradiciones, contando “los mitos e historias ocurridas en los grandes reinos africanos donde hombres y animales se ayudaban mutuamente y donde los héroes eran capaces de manipular mágicamente los elementos.”¹¹ Mackandal alimenta la creencia en el vudú y las

⁹ Otero, p 223

¹⁰ Otero, p. 226

¹¹ Carpentier, *El reino de este mundo*, Madrid: Biblioteca Carpentier, 2006.

ansias a la libertad de los esclavos, que se lanzaban a la lucha por ella.

Su destino está simbolizado en su ejecución, cuando al creer en sus poderes licantrópicos produjo el milagro y se transformó por última vez en animal.

El resalte de culturas y tradiciones de los esclavos equivale a la afirmación de Carpentier acerca de las raíces africanas como base fundamental de la identidad latinoamericana.

Algo que sorprende a Ti Noel, quien encuentra visualizada en Cuba, en “las iglesias españolas, un calor vudú que no había encontrado en los templos san sulpicianos del Cabo.”¹² En ésta metáfora está representado el encuentro de las creencias africanas con el catolicismo (religión de los blancos), sincretismo actualmente conocido en elementos como el candomblé en Brasil y la santería en Cuba.

Por medio del personaje de Paulina Bonaparte, Carpentier personifica lo contrario. Paulina representa a la mujer europea que viene a las colonias exóticas, transfiriendo conceptos, tradiciones y categorías de pensamiento "occidental" e ignorando las autóctonas. En este sentido Bonaparte y su marido reproducen un ciclo eterno de prácticas y actitudes colonialistas.

Con su esclavo Solimán, del cual se deja masajear y cuidar el cuerpo, Bonaparte entra en una forma de intercambio cultural. Cuando el esposo de Paulina se enferma, ella está atormentada y en esperanza a ayuda se abre hacia las creencias vudús de Solimán.

Al mismo tiempo Solimán está enteramente fascinado por ella. Solimán representa el negro imantado, deslumbrado ante la gracia del blanco: la cultura africana subyugada y menospreciada por el colonizador y por el colonizado.¹³

En la parte siguiente de la novela se puede observar un proceso de asimilación de un comportamiento de alguien hacia algo que no le corresponde. Henri Christophe que era un cocinero negro, volvió la espalda a su cultura y quería convertirse en

¹² Carpentier, *El reino de este mundo*, p. 77.

¹³ Otero, p. 226.

un monarca europeo.

Al final Christophe paga por su traición. Siempre “se había mantenido al margen de la mística africana”¹⁴ y quería dar a todo un toque europeo. “Christophe, el reformador, había querido ignorar el vudú, formado a fustazos una cesta de señores católicos...”¹⁵, pero cuando oye los tambores que anuncian la revuelta, entiende que ahora esta cultura se pone en contra de él.

Carpentier muestra el anhelo de un negro de ser como un europeo, de ser blanco.

De ultimo, el personaje Solimán sera analizado más detalladamente. Cuando Paulina vuelve a Europa, Solimán es esclavo de Christophe. Después de la muerte de su amo, Solimán se refugia con su esposa y su hija a Roma. Allí, la noche en que se escapa, encuentra en forma de estatua el cuerpo de Paulina.

Cuando Solimán entra en contacto con el cuerpo de piedra recuerda el cuerpo de Paulina. El mismo cuerpo que tiempo atrás le hizo sucumbir bajo su magnetismo. Solimán enloquece y salta de la ventana, un “instante que equivale a la toma de conciencia africana”¹⁶. La cultura a la cual quería pertenecer se convierte algo muerto para él. “Solimán trataba de alcanzar a un dios que se encontraba en el lejano Dahomey...”¹⁷ Solimán se distanció tanto de sus raíces que no pudo ya volver a hallar su Dios.

Al final de la novela, cuando Ti Noel regresa a su antigua hacienda y “ninguna tiranía de blancos ni de negros parecía amenazar su libertad”¹⁸, surgen nuevos amos: los agrimensores. Los mulatos republicanos que declaran obligatorias las tareas agrícolas y reclutan otra vez a los esclavos; el largo peregrinar de sufrimientos de Ti Noel no había terminado aún. Es ahí cuando recuerda a Mackandal y por ello decide dejar el cruel mundo humano y practica el ejercicio de la metamorfosis, pero tiene que reconocer que este mundo tampoco está liberado de dificultades. Cuando no se puede acoplar a este mundo, tiene que reconocer,

¹⁴ Carpentier, *El reino de este mundo*, p. 126.

¹⁵ Carpentier, *El reino de este mundo*, p. 128.

¹⁶ Otero, p. 228.

¹⁷ Carpentier, *El reino de este mundo*, p. 144.

¹⁸ Carpentier, *El reino de este mundo*, p. 147.

que los poderes sobrenaturales y la transformación no son para desertar del terreno de los hombres, sino, como lo hizo Mackandal, para servir a ellos cuando es su destino.

4. La novela “Los pasos perdidos”

“Los pasos perdidos”, está narrado en primera persona. El protagonista, un musicólogo cuyo nombre no se revela, cuenta las experiencias de un viaje al interior de la selva sudamericana en busca de instrumentos primitivos musicales para su exposición en un museo. El narrador relata su estado inicial de inconformidad con el tedio cotidiano en una metrópoli occidental, con su esposa Ruth. Su viaje a América del Sur, en el que es acompañado por su amante, no es sólo un viaje de búsqueda, sino que se convierte también en una huida.

En su camino conocen a Rosario, una mujer venezolana, quien se convierte en compañera de viaje de la pareja y, junto al narrador, en protagonista del relato. El personaje principal, de ancestros latinos cree reconocer en el sonido del lenguaje recuerdos de su infancia, experimentado una fascinación cada vez más profunda por el subcontinente, por sus habitantes, sus diferentes culturas y la belleza del paisaje. En este proceso el protagonista se distancia cada vez más de su amante Mouche, quien después de enfermarse tiene que emprender el viaje de regreso sola- muy a su sorpresa y su pesar-.

Un día conoció en una taberna a un hombrecito que le habló sobre una nación escondida dentro de la selva mística, allí era donde podría hallar los instrumentos primitivos. Pero para entrar a éste mundo se necesitaba de unas llaves secretas, cierto paso entre dos troncos, que solo él conocía.

En la búsqueda del pueblo y de los instrumentos en medio de la selva, continúan el viaje a contra corriente, subiendo el río. Misteriosamente retroceden en el tiempo al mismo tiempo que se adentran en la selva. Al alejarse de la civilización, se acercan a los orígenes míticos del continente.¹⁹ Cuando finalmente encuentran

¹⁹ Comparar: Fuentes, Carlos: „Alejo Carpentier. La búsqueda de Utopía”, en: *Valiente mundo nuevo*, México: 1992, p. 135

el pueblo, para el protagonista, éste viaje al pasado también significaba un viaje a sí mismo, realizándose cada vez más. Ahora quiere quedarse con Rosario en esta nueva existencia dentro el pueblo.

Pero antes tiene que regresar al “presente” y terminar con su vida anterior, divorciarse de su esposa y cumplir con su deber de llevar los instrumentos.

Cuando quiere regresar por el río, el agua había subido tanto que ya no encuentra los signos en los troncos para entrar al “pasado”. No había tomando en cuenta que el viaje a la utopía solo se viaja una vez. A lo que había encontrado, realizado como su nueva vida, ahora está inalcanzable para él y encuentra a Rosario, a la que había creído su mujer, que ahora está con otro.

4.1. Análisis de la novela

En esta novela de Carpentier se refleja el viaje del autor por Venezuela. Desde el punto de vista del protagonista, Carpentier desarrolla sus experiencias e impresiones dentro de una historia de florido contenido. En ella introduce personajes místicos y a la vez cuentos amorosos.

El viaje de Carpentier por Sudamérica le había llenado de asombro y emoción que nacen del contraste de una cultura "virgen" con la civilización desarrollada de las grandes urbes europeas. Este estado de fascinación y asombro, de distanciamiento de Europa también caracterizan al protagonista de la novela. Como él también Carpentier había vivido gran parte de su vida en Europa. Estos sentimientos se pueden explicar observando el pasado del autor en Europa, pero el hecho de que el autor llevase tiempo ocupado en el estudio de la realidad latinoamericana los hacía posible aunque no fuese su propósito consciente, era factible que eso fuese lo que estaba buscando sin saberlo.

Para transmitir éstas impresiones con la mayor autenticidad posible, el autor se sirve del protagonista, un hombre del mundo occidental que se enfrenta con el subcontinente sudamericano, un mundo desconocido para él. Así lo encuentra todo insólito y extraordinario y ese es precisamente el fundamento de lo que Carpentier identifica como lo real maravilloso de América Latina.

Este concepto de lo real maravilloso se manifiesta en las descripciones de la naturaleza intocable, la selva virgen, árboles gigantes, plantas y flores en innumerables colores, la gente humilde y sencilla pero con una riqueza proveniente de antiguas culturas y tradiciones. Este mundo se le revela al protagonista real e idéntico en contraposición con el mundo falso y artificial que antes dominaba su vida.

Para subrayar la diferencia, se desarrolla el carácter de su amante Mouche, de rasgos arrogantes, superficiales y profundamente autocomplaciente. Ella representa la vida del mundo occidental un tanto estereotipada, que no está a la altura de la fuerza de la naturaleza, poderosa. Tanto es la fuerza de la naturaleza que Mouche no puede resistirla, se enferma y debe que terminar el viaje y regresar.²⁰ Su antagonista Rosario, cuya personalidad y apariencia representa el mestizaje ético y cultural del continente, representa la *personificación* de una mujer latinoamericana. Carpentier con ella demuestra al sincretismo del pueblo latinoamericano, claramente expresado en la descripción de ella: “Era evidente que varias razas se encontraban mezcladas en esta mujer. India por su pelo y los pómulos, mediterránea por la frente y la nariz, negra por la sólida redondez de los hombros y una peculiar anchura de la cadera...”²¹

Cuando el narrador y Rosario finalmente inician una relación amorosa comienza la verdadera penetración en el mundo diferente y desconocido que ha empezado a descubrir y que conlleva a una ruptura total y absoluta con el mundo occidental, representado en el fin de su relación con Mouche.²²

Otro factor importante para el desarrollo de la novela es el viaje sobre el Orinoco, postulado como viaje hacia la fuente, hacia el origen. El protagonista viaja de una metrópoli del siglo XX, pasando por una capital latinoamericana del siglo XIV a regiones de tiempos de la conquista, llegando a una tribu en la selva del origen.

²⁰ Comparar Garscha, Karsten: „Europa und Lateinamerika bei Alejo Carpentier. Eine polemische Revision“, en: *Lang/Blaser/Lustig: „Miradas entrecruzadas“ – Diskurse interkultureller Erfahrung und deren literarische Inszenierung*, Frankfurt am Main: Vervuert, 2002, p.234.

²¹ Carpentier, *Los pasos perdidos*, p. 84.

²² Fuentes, p. 129.

Carpentier quiere demostrar la coexistencia de épocas históricas en la Latinoamérica “subdesarrollada”, a comparación con países europeos y norteamericanos se encuentran todos los "estadios" del desarrollo humano, desde el paleolítico hasta la modernidad, conviviendo al mismo tiempo en un solo continente.

En su amor a Rosario el protagonista encuentra una emancipación de sus sentidos, su nueva conciencia de sí mismo que le permite una nueva realización personal.²³

Carpentier muestra por medio de el viaje del protagonista en los confines sudamericanos, la búsqueda del origen, de las raíces de este pueblo, búsqueda que el narrador realiza descubriendo la realidad maravillosa de la naturaleza, la cultura, la mujer latinoamericana. Finalmente a través de este viaje, el protagonista ha encontrado su propio origen dentro de un “espacio sin tiempo”. Y ya en posesión de su identidad, desea apropiarse de ella en forma definitiva.

Pero al intentar regresar definitivamente al paraíso encontrado en su viaje, después de haber culminado con su vida civilizada, se encuentra ante la imposibilidad de regresar. El autor postula aquí que la utopía siempre será inalcanzable y no puede volverse realidad. El narrador cometió “el irreparable error de desandar lo andado, creyendo que lo excepcional puede serlo dos veces.”²⁴

5. “De lo real maravilloso” de Carpentier

Hasta ahora se ha intentado analizar personajes y situaciones que se han considerado los más representativos y significativos para el análisis de las dos obras. Para un mejor entendimiento del pensamiento *carpentariano* “De lo real maravilloso” y la manifestación en sus obras, se realizará a continuación una breve presentación de lo que significa este *real maravilloso* para Carpentier.

²³Comparar Herlinghaus, Hermann: „Vom universellen Anlitz eines Kontinents – Alejo Carpentier, en: *Herlinhaus: Romankunst in Lateinamerika*, Berlin: Akademie-Verlag Berlin, 1989, p. 43.

²⁴ Carpentier, *Los pasos perdidos*, Madrid: Biblioteca Carpentier, 2006.

Primero es importante tener en cuenta que el concepto de lo maravilloso es usado por Carpentier como polisémico de milagroso. Carpentier no hace diferencia entre la maravilla natural y el milagro sobrenatural.

Otro punto que falta por mencionar es que muchas veces “lo real maravilloso” es equiparado con el “realismo mágico” y visto como parte del surrealismo. A pesar de que el mismo Carpentier dice diferir con esa visión, existe una gran polémica acerca del tema.

Para el mejor entendimiento del objetivo de Carpentier hay que observar el contexto del proceso histórico vivido en el continente. Durante la historia de América Latina la colonización dominaba las culturas e ideas de las colonias y la vista siempre estaba enfocada hacia estas. En el siglo XX, una época en la que se preocupaba mucho por la identificación de un continente unido con una misma historia y los mismos antecedentes, Carpentier reanuda la concepción de una síntesis continental transformándola a la actualidad. Un concepto que mucho antes habían desarrollado Bolívar y José Martí en el contexto de la idea de “Nuestra América”.

Como escritor, Carpentier se vió ante la necesidad de revelar el carácter del mundo latinoamericano e interpretar las cosas “propias” de su cultura. Por esta razón uno de los elementos fundamentales de su obra es la presencia de testimonios históricos, la descripción de la arquitectura autóctona, de su música, comida y naturaleza. Su interés fue el de nombrar físicamente la identidad de su continente plasmándola en la literatura.

De esta concepción es importante subrayar el sentido de sentir y entender el continente como sujeto de un mismo destino histórico - a pesar de las diferentes raíces y múltiples culturas -, en cuya búsqueda cada uno de sus pueblos debe enfrentar idénticos problemas.

En su ensayo Carpentier explica que lo maravilloso de América Latina existía desde siempre: en las pinturas, su idioma y poesía, sus mitos y las grandes

construcciones como por ejemplo Tenochtitlán, el templo de Mitla y la ciudadela La Ferrière. América Latina tiene una naturaleza única y específica, una vegetación intocable. Una naturaleza que obligó a los primeros descubridores y colonizadores españoles a inventar un lengua que describiera lo nunca antes visto. Esta autenticidad latinoamericana se formula en contraste con el viejo continente europeo, donde las maravillas son mecánicas, industriales, donde lo fantástico es fruto del invento humano. En América Latina, las cosas fantásticas son reales y auténticas, no artificiales.

Por otro lado, la concentración en la representación de la especificidad del continente americano revela la perspectiva externa desde la que se formula lo "real maravilloso". La exaltación de América Latina y la crítica y relativización de estatus civilizatorio de Europa, demuestra la fijación del autor hacia Europa y permite apoyar el reproche del eurocentrismo carpentiano, tan presente en la crítica literaria. Carpentier responde a esta crítica acentuando que América Latina siempre ha sido siempre un país mágico para los europeos. Sin embargo insiste, en que su objetivo es, alcanzar el público latinoamericano y que la mejor manera de reconocerse está, en la comparación con lo otro.

Esta idea de que lo "propio" emerge por medio de la negación del "otro" aparece como regla general en la literatura latinoamericana del siglo XX.²⁵ El problema reside en que, al confrontar la realidad latinoamericana con la de otras culturas siempre señala la superioridad de la primera. Se establece una enorme diferencia entre la naturaleza americana, aún indómita por el hombre, y la europea, donde el tiempo y la acción humana ha dejado sus huellas por siglos. El hombre latinoamericano se representa en relación directa con la naturaleza, postulando que son un pueblo igualmente maravilloso que ella. La naturaleza prodigiosa produce según este pensamiento un tipo de hombre igualmente prodigioso. Este tipo de hombre es el latinoamericano que para Carpentier es el resultado de un

²⁵ Para una mayor explicación de este tema: Lang, Sabine: „Selbstbezug im Fremdbezug“ – Lateinamerika oder Identität als Rationalität“, en: *Lang/Blaser/Lustig: „Miradas entrecruzadas“ – Diskurse interkultureller Erfahrung und deren literarische Inszenierung*, Frankfurt am Main: Vervuert, 2002, p. 9-15.

sincretismo perfecto de las culturas negra, indígena y europea.²⁶

Carpentier no pretende representar al negro o al indio como individuos, sino como el resultado histórico de la interacción e integración de las tres culturas fundamentales latinoamericanas.²⁷

Sin embargo, este proceso del mestizaje resultó de la represión y el exterminio de los pueblos existentes, del pensamiento discriminatorio de los colonos españoles y su búsqueda de la "pureza de sangre". Aquí reside una de las críticas a la obra Carpentiana: la exaltación del sincretismo cultural sólo puede ser realizada por medio de la negación de la violación y destrucción de las culturas negra e india.

Pero del otro lado que Carpentier resalta tanto al mestizaje también puede ser vista como afirmación a propósito en contra de ésta larga discriminación. El concepto de lo real maravilloso *carpentariano* se aplica entonces tanto al aspecto geográfico como en la social y el histórico.

Falta por analizar cómo se muestra este real maravilloso en las obras.

Una de las herramientas carpentarianas para enfatizar lo insólito son los antagonismos: el protagonista europeo en América Latina (en *Los pasos perdidos*), la creencia en el vudú en la época del realismo, su coexistencia con el catolicismo, mestizaje en países donde siempre se implementaba pureza de sangre y también el mestizaje cultural, representado por el rey negro Henri Christophe (en *el reino de este mundo*). Ti Noel que se sorprende sobre las cosas que vienen de Europa y Paulina que se sorprende de las cosas americanas.

Último punto importante por mencionar es la inclusión de lo barroco en la obra carpentiana. Según el escritor, lo que representa el contexto latinoamericano en su dimensión histórica es el barroco, argumentando que América es un „continente de simbiosis, de mutaciones, de vibraciones, de mestizajes.”²⁸

²⁶Márquez, p. 66.

²⁷Duno Gottberg, Luis: „Comunidades imaginadas en clave barroca”, en: *Solventando las diferencias*, Madrid, Frankfurt/M.: Iberoamericana, 2003, p. 159-197.

²⁸ Duno Gottberg, p. 187.

6. Conclusión

El objetivo de este trabajo ha sido analizar los rasgos característicos de la obra carpentiana, especialmente el desarrollo de valores e ideas culturales como elemento fundamental de la creación de una literatura e identidad latinoamericana. Como fue desarrollado a lo largo del trabajo, la especificidad de América Latina según Carpentier consiste en la coexistencia de diferentes épocas históricas y de diferentes culturas, que forma la base de la heterogeneidad religiosa, física, social y cultural que la caracteriza.

En “El reino de este mundo” se trata el proceso inicial de la colonia española. Africanos vienen como esclavos para los colonizadores a América Latina de África y aún no ha iniciado el proceso de mestizaje, ya se pueden observar adaptaciones, encuentros culturales y religiosos resultado de la convivencia de diferentes culturas. En la novela “Los pasos perdidos”, que está ambientada muchos años después, están presentadas las diferentes culturas desde su origen indígena hasta su mixtura y coexistencia. La representación de la coexistencia histórica, temporal, geográfica y cultural se hace por medio de la narración de un fantástico viaje por el tiempo. El viaje de un hombre europeo de antepasados latinos en los confines suramericanos le lleva a descubrir sus orígenes, a realizar un viaje retrospectivo en el que desarrolla su identidad como latinoamericano.

La obra carpentiana centra su interés en la formación de una propia identidad latinoamericana, particular y maravillosa, basada en la heterogeneidad y la pluralidad y el sincretismo que ha sido el resultado de siglos enteros de mestizaje étnico, religioso y cultural. Este es precisamente el valor cultural que introduce Carpentier en la literatura latinoamericana: la revalorización de lo propio y la emancipación cultural de Europa.

Este empeño por subrayar el sincretismo cultural como valor fundamental de la identidad latinoamericana se reflejó en diversos aspectos en la literatura moderna en la segunda mitad del siglo XX, producto de la gran recepción de la obra

carpentariana tanto en Europa como en Iberoamérica.

Carpentier logró que miles de lectores, innumerables críticos e intelectuales se hayan enfrentado con la problemática de la identidad de América Latina. A través de su obra literaria influyó de gran manera en la proclamación de una nueva autoconciencia latinoamericana.

Bibliografía

Ambruster, Claudius: *Das Werk Alejo Carpentiers, Chronik der „Wunderbaren Wirklichkeit“*, Frankfurt am Main: Vervuert, 1982.

Carpentier, Alejo: *El reino de este mundo*, Madrid: Biblioteca Carpentier, 2006.

Carpentier, Alejo: *Los pasos perdidos*, Madrid: Biblioteca Carpentier, 2006.

Carpentier, Alejo: *La novela latinoamericana en vísperas de un nuevo siglo y otros ensayos*, México: Siglo veintiuno editores, s.a., 1981, p. 79-135.

Carpentier, Alejo: „De lo real maravilloso americano”, en: *Tientos y Diferencias*, Buenos Aires: Calicanto Editorial, 1976, p. 83-99.

Collard, Patrick: *Cómo leer a Alejo Carpentier*, Madrid: Ediciones Jucar, 1991, p. 99-116.

Dill; Hans-Otto: „Das wirklich-wunderbare Amerikas: Alejos Carpentiers Konzept der lateinamerikanischen Literatur“, en: *Dill: Zwischen Humboldt und Carpentier. Essays zur kubanischen Literatur*, Berlin: Tranvia Sur, 2005, p. 67-100.

Dill, Hans-Otto: *Lateinamerikanische Wunder und kreolische Sensibilität. Der Erzähler und Essayist Alejo Carpentier*, Hamburg: Verlag Dr. Kovac, 1993.

Duno Gottberg, Luis: „Comunidades imaginadas en clave barroca”, en: *Solventando las diferencias*, Madrid, Frankfurt/M.: Iberoamericana, 2003, p. 159-197.

Fuentes, Carlos: „Alejo Carpentier. La búsqueda de Utopía”, en: *Valiente mundo nuevo*, México: 1992, p. 99-144.

Garscha, Karsten: „Europa und Lateinamerika bei Alejo Carpentier. Eine polemische Revision“, en: *Lang/Blaser/Lustig: „Miradas entrecruzadas“ – Diskurse interkultureller Erfahrung und deren literarische Inszenierung*, Frankfurt am Main: Vervuert, 2002, p. 225-237.

Herlinghaus, Hermann: „Vom universellen Anlitz eines Kontinents – Alejo Carpentier“, en: *Herlinghaus: Romankunst in Lateinamerika*, Berlin: Akademie-Verlag Berlin, 1989, p. 31-55.

Márquez Rodríguez, Alexis: *Lo barroco y lo real-maravilloso en la obra de Alejo Carpentier*, México: Siglo veintiuno editores, s.a., 1982, p. 55-82 y 530-549.

Otero, Lisandro: „Identidad y Surrealidad en las primeras novelas de Carpentier“, en: *Yurkievich: Identidad cultural de Iberoamérica en su literatura*, Madrid: Editorial Alhambra, 1986, p. 217-231.

Volek, Emil: „Alejo Carpentier y la narrativa latinoamericana actual (Dimensiones de un “Realismo Mágico”)“, en: *Cuadernos Hispanoamericanos*, 269, 1975, p. 319-342.

Lang, Sabine: „’Selbstbezug im Fremdbezug’ – Lateinamerika oder Identität als Rationalität“, en: *Lang/Blaser/Lustig: „Miradas entrecruzadas“ – Diskurse interkultureller Erfahrung und deren literarische Inszenierung*, Frankfurt am Main: Vervuert, 2002, p. 9-15.